

Association vaudoise des amis du patois

Autor(en): **F.D.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **10 (1982)**

Heft 4

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-240461>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



ASSOCIATION VAUDOISE DES AMIS DU PATOIS

L'è lo deçando 9 dâo mâi d'ottôbro 1982 que nôutra Societâ l'a z'u sa tenâblya de l'âoton, à Lucens, à l'Hôtè de Vela de clli galé velâdzo, Du bin quauquè z'annâiè, on fasâi l'asseimblyâie à Lozena, mâ no no sein apèçu qu'âi derrâirè tenâblyà dâo salyî et de l'âoton, lâi avâi poû de participachon; l'è po cein que lo comitâ l'a mousâ que falyâi coudyî tsandzî d'eindrâi po sti yâdzo. Adan n'ein età dèçu ein bin, câ lâi a z'u einveron onna quarantanna de meimbro que sant vegnu du Lozena et einveron, dâo mâitein et dâo nord dâo quienton, de la Broûye et mîmameint quauquè grachâosè fribordzâisè de l'Amicâla "Lè Riondènè dâi Rotsè", que no z'ant contâ et tsantâ bin galésameint; n'è-te pas on galé èseimplyo de fraternitâ eintrè vesin que dèvesant pas lo mîmo patoi mâ que sè compreignant tot parâi.

Onna treintanna d'ami sant arrevâ po dinâ einseimblyo, que cein l'etài rîdo agriâblyo pu, pè vè duvè z'hâorè la véprâ, po la tenâblya, sant arrevâ d'autrè z'ami de differeint cârro dâo quienton et cein l'a età l'occajon de fère âo refère cougnesseince.

La présideinta de l'Associachon vaudoise dâi z'Ami dâo patoi, Marie-Louise Goumaz, de Pouâidâo, l'a einmodâ la tenâblya ein sohîteint la binvegnâita, agriâblyameint suprâissa de la bouna participachon, pu l'a balyî la parola à Jules Reymond, presideint dâo jury po lo Concoû Kissling, que sâ fâ tî lè z'an. Monsu Kissling l'etài presideint dâo Costumo vaudois et ami dâo patoi; l'a dan fondâ clli concoû de patoi ein 1952 po eincoradzî lè Vaudois à recordâ et écrire nôutron patoi bin adrâi. Lâi a z'u sti an 6 travau preseintâ âo jury, trâi l'ant età primâ po dâi novî contiurreint, et pu trâi l'ètant "hors-concoû" po cein que l'avant dzâ gâgni la Medaille Kissling.

Lo premî prix l'a età bin meretâ pè l'ami Pierre Devaud, de Gryon, qu'a fé, d'onna ball'ècretoûra, doû soudzet de concoû : ion à propoû de "La Trevougne de la Crâi ein 1789", et pu "La plye balla senaillerî dâo quienton", que l'è po li clliaque dâo motî St Etienne de Mâodon; clli dzouveno amouâirâo dâo patoi l'a dan reçû la balla Medaille Kissling, que l'ein etài tot dzoyâo, verretâblyameint. Lo jury l'a pas dècernâ de sècond prix mâ doû trâisiémo : ion à Claire-Lise Mack, de Mezîre et on sècond à Ami Reymond, à l'Epetau de Tiully. Lè traî travau "hors-concoû" l'ètant de Marie-Louise Goumaz, Jules Décosterd, de Renens, et Philippe Michel, de Vevey, que l'ant écrit po l'âo plliésî; bravô à tî lè contiureint et pu on ein atteind dâi novî !

Se dâi z'ami dâo patoi volyant s'interessî de fêre lo Concoû Kissling, la rélya l'è dinse : premî prix, la Medâile Kissling, po on travau de qualitâ; adan, clli que l'a z'uva l'è "hors-concoû" et ne reçâi pe min de prix; lè sècond et trâsiémo reçâivant ein erdzeint et pouant concourî tî lè z'an tant qu'à que l'aussant meretâ lo premî prix.

Tandu l'eimpartyâ famelyîre, dâi galésè producchon ein vîlyo dèvesâ l'ant dècèdâ que la leinga de nôutrè z'anchan l'ètâi oncora bin viveinta dein bin dâi z'eindrâi de nôutron quienton. Granmaci à tî po l'ametî et lo dzoûyo que l'ant mantenu tandu sta bouna tenâblya et pâo-t'îtrè à on autro yâdzo dein on novî galé eindrâi dè nôutron bî quienton de Vaud.

L'ami Maurice Bossard l'a rappelâ que lo patoi à la Radio passâve totè lè demeindzè, du 19.30 h. à 19.50 h. dans tandu 20 minutè, adi su lè z'ondè ultra-cortè (UKW), sècond programmo.

A revèrè dan, dzoyâo Tsalande et Bouna âi z'ami patoisan de pertot.

F.D.



INCAURA E O DIABVO

Incaurâ Navilâ, on Ardonin, èirè on crâno incaurâ, mi amâè preuü ê fiâbvê. on cou ki' èirè itau inau a a montagne bènérè ê naurèin, in vegnin bà a atrapau onhna fêna kiè trèinâè on à do dê chèn. tsaupou ch'acouë inau chu o dèrèi d'a tsèrgauchia. La poura draua aé dê pèina a terié, ch'éparèè. in-grèindjiaë, ch'arité in kiëriin : "a bonté ! can fouré a mêtsinthê u o diâbvô faudrè preuü kiè vegnèchê". chê rêvirè po vérè che o àdo ê pâ crotchia. can a iu in caura ê enouaè tot infaràë, a cauminthia a bêthêé dê j'éskiujê. Navilè rijê kiè ch'invèchâè : "ouè, ouè po chi cou irè dinche".

LE CURE ET LE DIABLE

Le curé de Naville, un Ardonin, était un crâne curé, mais il aimait assez les farces. Une fois qu'il était monté à l'alpage bénir les troupeaux, en descendant il a rattrapé une femme qui traînait un voyage de branches. Doucement, il se lance sur le derrière de la chargossée. La pauvre femme avait de la peine à tirer, elle se crispait. Fâchée, elle s'arrête en criant : "ah bonté, quand ce serait le mal ou le diable, il faudrait bien que cela vienne". Elle se retourne pour voir si le voyage n'était croché. Quand elle a vu le curé, elle est devenue toute rouge, a commencé à bégayer des excuses. Naville se renversait de rire : "oui, oui, pour cette fois cela ira ainsi".

Louis Berthouzoz